Corela

Cognition, représentation, langage

16-1 | 2018
Vol. 16, n°1

Manifestations formelles de l'accompli et de l'inaccompli en faana-faana

(parler wolof du Saloum)

Mamour Dramé

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/corela/5535>

DOI : 10.4000/corela.5535

ISSN : 1638-573X

Éditeur

Cercle linguistique du Centre et de l'Ouest - CerLICO

Référence électronique

Mamour Dramé, « Manifestations formelles de l'accompli et de l'inaccompli en faana-faana », *Corela* [En ligne], 16-1 | 2018, mis en ligne le 02 juillet 2018, consulté le 21 décembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/corela/5535> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/corela.5535>

Ce document a été généré automatiquement le 21 décembre 2020.

Corela – cognition, représentation, langage est mis à disposition selon les termes de la licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.

Manifestations formelles de l'accompli et de l'inaccompli en faana-faana

(parler wolof du Saloum)

Mamour Dramé

ABREVIATIONS

ANT : antériorité
CAUS : causatif
CIRC : circonstanciel
DEF.PROC : défini proche
DEF. ELOI : défini éloigné
DIR : directionnel
EMPH.C : emphatique du complément
EMPH.S : emphatique du sujet
EMPH.V : emphatique du verbe
HYP : hypothétique
IMP : impératif
INACC : inaccompli
LOC : locatif
NAR : narratif
OBLI : obligatif
P : personne
PART : partitif
PAS HAB : passé habituel
PAS IND : passé indéterminé
PFT : parfait
PL : pluriel

POS : possessif
PREP : préposition
PRES : présentatif
PROJ : projectif
REC : réciproque
REL : relatif
SG : singulier
TEMP : temporel
1SG : 1^{ère} personne du singulier
2SG : 2^{ème} personne du singulier
3SG : 3^{ème} personne du singulier
1PL : 1^{ère} personne du pluriel
2PL : 2^{ème} personne du pluriel
3PL : 3^{ème} personne du pluriel

1. Introduction

- 1 Le faana-faana, variante dialectale du wolof parlé au Saloum, se démarque des autres parlers centraux (les parlers du Cayor, du Ndiambour, du Djolof, du Baol) et de l'Ouest (celui du Cap-vert) par son éloignement géographique. Dans le cadre de la localisation de sa sphère d'usage, nous pouvons dire, en prenant comme points de repères les trois départements de la région de Kaolack (Kaolack, Kaffrine, Nioro du Rip), que le faana-faana est une variante parlée dans un espace géographique qui se situe entre le sud-est du département de Kaolack, la partie ouest du département de Kaffrine et la zone nord du département de Nioro du Rip, particulièrement dans les communautés rurales de Latmengué, Ndoffane, Keur Madiabel, Paoskoto, Thiare, Mabo, Ndionik et Birkelane. Elle comporte une sous-variante parlée dans la région de Kaffrine.

- 2 Dans cet article, nous cherchons à comprendre comment la polarité aspectuelle est formellement encodée en faana-faana ? Répondre à cette question nécessite une réflexion menée sur l'opposition de l'aspect en faana-faana. Cette réponse nous servira, tout au moins, à avoir une matière première brute pour, ultérieurement, comparer les dialectes wolof et pour des études typologiques.
- 3 Ce travail a pour objectif de décrire le système de conjugaison du faana-faana en nous focalisant sur l'opposition accompli / inaccompli. L'article s'articule autour de quatre sections. Dans un premier temps, nous présentons la morphologique du morphème de l'inaccompli en détaillant le contraste accompli / inaccompli à travers les paradigmes de conjugaison propres au faana-faana (2). Ensuite, nous observons la combinaison de l'inaccompli avec d'autres morphèmes (3). Enfin, nous précisons les différentes valeurs que peut porter l'inaccompli selon les éléments avec lesquels ils fonctionnent (4). Mais avant toutes choses, nous indiquons rapidement la façon dont nous appréhendons les termes d'aspect, d'accompli et d'inaccompli.

1.1. L'aspect

- 4 Par définition, l'aspect se distingue du temps linguistique par sa neutralité dans la deixis temporelle et correspond à la manière de considérer le procès dans son déroulement temporel. Il renvoie à la façon dont la situation est représentée en elle-même. Ainsi il est défini par Feuillet, J. (1988 : 86) en ces termes : « On peut définir l'aspect comme la manière dont on envisage le déroulement d'un procès dans le temps ».
- 5 La polarité aspectuelle caractéristique du wolof est l'opposition de phase qui est d'ailleurs la plus répandue dans les langues. Il comporte deux pôles : l'aspect accompli et l'aspect inaccompli. Nous n'avons pas porté notre choix sur le couple accompli / inaccompli par simple suivisme terminologique mais parce que l'aspect en wolof est un aspect grammatical, c'est-à-dire un aspect dont le signifié renvoie à celui d'un tiroir verbal et défini en tant que rapport entre le déroulement du procès et un repère temporel qui lui est extérieur. Cette catégorie aspectuelle s'oppose à l'aspect dans les langues slaves qui est un aspect lexical, c'est-à-dire un aspect opposant un procès conçu et comportant un seuil à franchir et un procès dépourvu de toute limitation de cette nature. Ceci correspond aux propos de Creissels, D (1995 : 175) lorsqu'il affirme que : « Le système verbal slave peut se comprendre comme un cas extrême de systématisation d'une distinction de verbes dont le signifié inclut la notion de franchissement d'un seuil (les verbes dits "perfectifs") et d'autres qui n'ont pas cette implication (les verbes dits "imperfectifs") »

1.1.1. L'accompli

- 6 L'accompli exprime un procès parvenu à son terme. Il se situe soit dans l'actuel soit dans l'inactuel. En dehors de l'action déjà réalisée ou de l'état achevé, l'aspect accompli peut être utilisé pour la description d'un état ou la caractérisation d'un être ou d'une chose. En wolof, il est exempt de toute marque formelle dans tous les paradigmes de conjugaison, l'absence de marque étant significative.

1.1.2. L'inaccompli

- 7 L'inaccompli correspond à l'aspect de l'action toujours en cours de réalisation, celui qui n'est pas encore parvenu à son terme. En wolof, il apparaît formellement comme la catégorie marquée de l'opposition aspectuelle. Il est caractérisé, d'un point de vue morphologique, par une forme généralement isolée (**di**) ou sa variante suffixale (**-y**) et s'oppose, de ce fait, à l'accompli, caractérisé par une absence de marque morphologique.

2. Accompli et inaccompli dans les différents paradigmes de conjugaison

- 8 Les paradigmes de conjugaison ou modèles de conjugaison se définissent comme des ensembles de formes verbales², lesquelles formes sont structurellement composées de verbes, de marques de personne, de nombre, de mode, de temps, d'aspect et de négation. Dans le faana-faana, comme dans la langue wolof en général, le complexe verbal est formellement constitué d'une base verbale lexicale, d'une part, d'une marque personnelle antéposée pour la plupart, postposée ou suffixée à la base, d'autre part. La marque personnelle en question, est un morphème porte-manteau qui intègre des déterminations apportant au procès des valeurs liées à la personne, au nombre, au temps, à l'aspect, au mode et à la négation.
- 9 Dans le cadre de cette présentation, nous nous proposons de distinguer les modèles de conjugaison du faana-faana aux deux catégories aspectuelles (accompli et inaccompli) et aux formes affirmative et négative.
- 10 En faana-faana, les marques aspectuelles caractéristiques de l'inaccompli apparaissent sous différentes formes selon des contraintes phonologiques, morphophonologiques, paradigmatiques et syntaxiques. Ces formes correspondent aux morphèmes **da**, **-ay**, et **d-**. La forme **da**, autonome en règle générale, est, soit antéposée au thème verbal (cf. 2.1.1.1.), soit préfixée à une marque personnelle (cf. 2.1.1.2.); **-ay** est suffixé aux marques personnelles alors que le marqueur **d-** peut non seulement être préfixé à des marques de personne, mais il peut également être préfixé à d'autres éléments grammaticaux tels la marque de la négation ou les morphèmes du passé.
- 11 Si le complément d'objet ou de lieu fait l'objet d'une indexation, le marqueur de l'inaccompli doit se déplacer sur l'indice pronominal objet, comme l'illustrent les exemples **b.** ci-dessous.

01 a. **ma-y** **jël** **dékk** **bi**
 NAR.1SG-INACC prendre banc DEF.PROC
 Je me mets à prendre le banc.

01 b. **ma** **kooy** **jël**
 NAR.1SG- o.3SG.INACC prendre
 Je me mets à le prendre.

02 a. **ma-y** **dem** **Saalum**
 NAR.1SG-INACC partir Saloum
 Je me mets à partir au Saloum.

02 b. **ma** **faay** **dem**
 NAR.1SG- CIRC.-INACC partir
 Je me mets à y partir.

2. 1. Accompli et inaccompli à l'affirmatif

- 12 Les modèles de conjugaison qui feront l'objet d'une analyse à l'accompli et à l'inaccompli sont ceux du mode indicatif (2.1.1), du mode injonctif (2.1.2.) et du mode subordonatif (2.1.3.).

2.1.1. Le mode indicatif

- 13 Le mode indicatif renvoie au mode global de l'énoncé déclaratif simple. Dans ce mode, l'accompli traduit une action achevée ou un état acquis tandis que l'inaccompli correspond à une action inachevée. Il comporte six modèles : le narratif (2.1.1.1.), le parfait (2.1.1.2.), l'émphatique du sujet (2.1.1.3.), l'émphatique du verbe (2.1.1.4.), l'émphatique du complément (2.1.1.5.) et le présentatif (2.1.1.6.).

2.1.1.1. Le narratif

- 14 Le narratif est un modèle de conjugaison non emphatique employé en récit. La consonne alvéolaire **n-** des 1PL et 3PL se palatalise systématiquement en **ñ** en wolof faana-faana.
- 15 Par rapport aux autres paradigmes du système verbal wolof, le narratif se particularise par :
- 16 – sa simplicité morphologique qui justifie d'ailleurs son appellation de « minimal » par E. Church (1981) et sa qualification de paradigme inanalysable par S. Robert (1989) ;
- 17 – son statut de véritable pronom à la troisième personne du singulier et du pluriel. Dans ces personnes, la marque pronominale est susceptible de remplacer un syntagme ou un lexème sujet.

- 18 L'expression formelle de la valeur aspectuelle « inaccompli » dans cette variante est facilement repérable au narratif. Cette valeur apparaît sous la forme isolée **da** qui occupe la position syntaxique postposée à toutes les marques personnelles et celle antéposée au lexème verbal et dont l'apparition est conditionnée par le paradigme.

Personnels du narratif

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	ma	ñu	ma da	ñu da
2P	nga	ngeen	nga da	ngeen da
3P	mu	ñu	mu da	ñu da

Paradigme

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>		<i>Singulier</i>	
1SG	ma	bind bataaxal	ma da	bind bataaxal
	NAR.1SG écrire lettre J'écris une lettre / Que j'écrive...		NAR.1SG INACC écrire lettre J'écris une lettre / Que j'écrive parfois une lettre.	
2SG	nga	bind bataaxal	nga da	bind bataaxal
	Tu écris une lettre / Que tu écrives...		Tu écris une lettre / Que tu écrives parfois une lettre.	
3SG	mu	bind bataaxal	mu da	bind bataaxal
	Il/elle écrit une lettre / Qu'il écrive...		Il/elle écrit une lettre / Qu'il écrive parfois une lettre.	
	<i>Pluriel</i>		<i>Pluriel</i>	
	<i>Pluriel</i>		<i>Pluriel</i>	
1PL	ñu	bind bataaxal	ñu da	bind bataaxal
	Nous écrivons une lettre / Que nous écrivions...		Nous écrivons une lettre / Que nous écrivions parfois une lettre.	
2PL	ngeen	bind bataaxal	ngeen da	bind bataaxal
	Vous écrivez une lettre / Que vous écriviez...		Vous écrivez une lettre / Que vous écriviez parfois une lettre.	
3PL	ñu	bind bataaxal	ñu da	bind bataaxal
	Ils/elles écrivent une lettre / Qu'ils/elles écrivent...		Ils/elles écrivent une lettre / Qu'ils/elles écrivent parfois une lettre.	

2.1.1.2. Parfait

- 19 Le parfait est formellement marqué par l'élément **na**, antéposé ou amalgamé aux marques personnelles. Contrairement à l'armature syntagmatique dominante en wolof où les marques personnelles précèdent le lexème verbal, les indices personnels du parfait se positionnent après le radical verbal.
- 20 Le parfait traduit, en soi, un procès achevé, ce qui n'est pas le cas pour l'inaccompli qui porte une marque morphologique. En faana-faana, l'inaccompli du parfait apparaît sous deux formes de valeur grammaticale différente :
- 21 – La forme dénommée **Inaccompli 1**, exprimée par l'élément **da** qui se charge d'une valeur prospective et préfixée à toutes les marques de personne du parfait et dont le choix s'explique par une raison d'ordre syntaxique. La forme **da** est ici un support des marques de temps-aspect-mode.
- 22 – La forme dénommée **Inaccompli 2**, où l'élément **da** apparaît deux fois dans la forme verbale : en étant préfixée à la marque de personne, postposée à cette dernière et antéposée au lexème verbal. Dans cette construction, la marque de l'inaccompli renferme une valeur habituelle. Son choix est lié à la syntaxe et au paradigme en question.
- 23 Formellement, les marques de personne de cette conjugaison proviendraient, comme les autres personnels d'ailleurs, selon Eric Church (1981 : 71), des marques de personne du minimal (Narratif ici) en raison de leur étroite parenté. Ainsi, la reconstruction des

pronominaux de toutes les conjugaisons de cette études sera faite à partir des marques de personne du minimal dans les gloses.

Personnels du Parfait

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli 1</i>		<i>Inaccompli 2</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	naa	nañ	danaa	danañ	danaa da	danañ da
2P	nga	ngeen	danga	dangeen	danga da	dangeen da
3P	na	nañ	dana	danañ	dana da	danañ da

Paradigme

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli 1</i>		<i>Inaccompli 2</i>	
	<i>Singulier</i>		<i>Singulier</i>		<i>Singulier</i>	
1SG	bind na.ma ³	bataaxal	da-na.ma	bind bataaxal	da-naa	da bind bataaxal
	écrire PFT.NAR.1SG lettre		INACC-PFT.NAR.1SG écrire lettre		INACC-PFT.NAR.1SG INACC écrire lettre	
	J'ai écrit une lettre.		J'écirai une lettre.		J'écis une lettre d'habitude.	
2SG	bind o ⁴ .nga	bataaxal	da.o-nga	bind bataaxal	da-nga (daŋ)	da bind bataaxal
	écrire o.NAR.2SG lettre		INACC.o-NAR.2SG écrire lettre		INACC-PFT.NAR.2SG INACC écrire lettre	
	Tu as écrit une lettre.		Tu écriras une lettre.		Tu écris une lettre d'habitude.	
3SG	bind na.o ⁵	bataaxal	da-na.o	bind bataaxal	da-na	da bind bataaxal
	écrire PFT.o lettre		INACC-PFT.N.o écrire lettre		INACC-PFT.NAR.3SG INACC écrire lettre	
	Il/elle a écrit une lettre.		Il/elle écrira une lettre.		Il/elle écrit une lettre d'habitude.	
	<i>Pluriel</i>		<i>Pluriel</i>		<i>Pluriel</i>	
1PL	bind na-ñ	bataaxal	da-na-ñ	bind bataaxal	da-na-ñ da	bind bataaxal
	Nous avons écrit une lettre.		Nous écrirons une lettre.		Nous écrivons une lettre d'habitude.	
2PL	bind o-ngeen	bataaxal	da.o-ngeen	bind bataaxal	da.o-ngeen da	bind bataaxal
	Vous avez écrit une lettre.		Vous écrirez une lettre.		Vous écrivez une lettre d'habitude.	
3PL	bind na-ñ	bataaxal	da-na-ñ	bind bataaxal	da-na-ñ da	bind bataaxal
	Ils/elles ont écrit une lettre.		Ils/elles écriront une lettre.		Ils/elles écrivent une lettre d'habitude.	

- 24 La contraction de la deuxième personne du singulier **danga** et la forme **da** à l'*inaccompli 2* aboutit à la forme **daŋ** avec la chute de la voyelle **-a** et la réduction de la préasale **ng** en un segment nasal **ŋ**.
- 25 Les formes pleines des première et troisième personne du pluriel sont identiques, **nañ**, leur voyelle finale **-u** tombe systématiquement aussi bien à l'accompli qu'à l'inaccompli.

2.1.1.3. L'emphatique du sujet

- 26 L'emphatique du sujet est une modalité qui sert à la mise en relief du sujet et à son identification parmi tous les sujets possibles d'un énoncé. Sa traduction en français correspond à l'expression *c'est X qui...* Le marqueur modal de l'emphatique du sujet est le segment **-a**, postposé au sujet de l'énoncé qui est soit une unité lexématique, soit une marque personnelle caractéristique de cette modalité.

Personnels de l'emphatique du sujet

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	maa	ñoo	maa da	ñoo da
2P	yaa	yéena	yaa da	yéena da
3P	moo	ñoo	moo da	ñoo da

Paradigme

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>		<i>Singulier</i>	
1SG	ma.a	bind bataaxal NAR.1SG.EMPH.S écrire lettre C'est moi qui ai écrit une lettre.	ma.a da	bind bataaxal NAR.1SG.EMPH.S INACC écrire lettre C'est moi qui vais écrire une lettre.
2SG	nga.a ⁶	bind bataaxal NAR.2SG.EMPH.S écrire lettre C'est toi qui as écrit une lettre.	nga.a da	bind bataaxal NAR.2SG.EMPH.S INACC écrire lettre C'est toi qui vas écrire une lettre.
3SG	mu.a	bind bataaxal NAR.3SG.EMPH.S écrire lettre C'est lui/elle qui a écrit une lettre.	mu.a da	bind bataaxal NAR.3SG.EMPH.S INACC écrire lettre C'est lui/elle qui va écrire une lettre.
	<i>Pluriel</i>		<i>Pluriel</i>	
1PL	ñu.a	bind bataaxal NAR.1PL.EMPH.S écrire lettre C'est nous qui avons écrit une lettre.	ñu.a da	bind bataaxal NAR.1PL.EMPH.S INACC écrire lettre C'est nous qui allons écrire une lettre.
2PL	ngeen ⁷ -a	bind bataaxal NAR.2PL.EMPH.S écrire lettre C'est vous qui avez écrit une lettre.	ngeen-a da	bind bataaxal NAR.2PL.EMPH.S INACC écrire lettre C'est vous qui allez écrire une lettre.
3PL	ñu.a ⁸	bind bataaxal NAR.3PL.EMPH.S écrire lettre Ce sont eux/elles qui ont écrit une lettre.	ñu.a da	bind bataaxal NAR.3PL.EMPH.S INACC écrire lettre Ce sont eux/elles qui vont écrire une lettre.

- 27 Comme au narratif, le morphème de l'inaccompli à l'emphatique du sujet, en faana-faana, est facilement localisable dans la forme verbale en raison de sa position détachée de la marque de personne qu'il suit immédiatement et du radical verbal qu'il précède immédiatement. Son emploi est guidé par une contrainte paradigmatique.

2.1.1.4. L'emphatique du verbe

- 28 Le morphème caractéristique de l'emphatique du verbe est le marqueur **fa**. C'est un schème énonciatif où le focus porte sur le verbe, qu'il s'agisse d'un verbe d'action ou d'état. Il explique ou élargit un énoncé précédent d'où son appellation de modalité explicative par certains spécialistes.

Personnels de l'emphatique du verbe

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	faa	fañ	faa da	fañooy
2P	fanga	fangeen	fangaay	fangeen da
3P	fa	fañ	faay	fañooy

Paradigme

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>		<i>Singulier</i>	
1SG	fa.ma ⁹	bind bataaxal EMPH.V-NAR.1SG écrire lettre (C'est que) j'ai écrit une lettre.	fa.ma da	bind bataaxal EMPH.V-NAR.1SG INACC écrire lettre (C'est que) j'écris une lettre.
2SG	fa.nga	bind bataaxal EMPH.V-NAR.2SG écrire lettre (C'est que) tu as écrit une lettre.	fa.nga-ay	bind bataaxal EMPH.V-NAR.2SG-INACC écrire lettre (C'est que) tu écris une lettre.
3SG	fa.ø	bind bataaxal EMPH.V.ø écrire lettre (C'est qu') il/elle a écrit une lettre.	fa-ay	bind bataaxal EMPH.V.3SG-INACC écrire lettre (C'est qu') il/elle écrit une lettre.
	<i>Pluriel</i>		<i>Pluriel</i>	
1PL	fa-ñ	bind bataaxal EMPH.V-NAR.1PL écrire lettre (C'est que) nous avons écrit une lettre.	fa-ñu.ay	bind bataaxal EMPH.V-NAR.1PL-INACC écrire lettre (C'est que) nous écrivons une lettre.
2PL	fa-ngeen	bind bataaxal EMPH.V-NAR.2PL écrire lettre (C'est que) vous avez écrit une lettre.	fa-ngeen da	bind bataaxal EMPH.V-NAR.2PL INACC écrire lettre (C'est que) vous écrivez une lettre.
3PL	fa-ñ	bind bataaxal EMPH.V-NAR.3PL écrire lettre (C'est qu') ils/elles ont écrit une lettre.	fa-ñu.ay	bind bataaxal EMPH.V-NAR.3PL-INACC écrire lettre (C'est qu') ils/elles écrivent une lettre.

- 29 En faana-faana, le morphème de l'inaccompli à l'emphatique du verbe correspond aux deux marqueurs **da** et **-ay**. Ces deux formes de l'inaccompli ne constituent pas des variantes dans ce paradigme mais leur apparition est conditionnée par la personne. Le marqueur aspectuel **da** est placé entre les deux personnes **faa** (1SG) et **fangeen** (2PL) et le radical verbal. La forme **-ay** est suffixée aux autres personnes pour des raisons morphophonologiques. Elle apparaît intégralement si sa voyelle initiale n'a pas fait l'objet d'une contraction avec la voyelle finale du morphème personnel.
- 30 La forme **fañooy** des première et troisième personne du pluriel résulte de la fusion de la forme pleine de ces deux personnes **fañu** et le marqueur **-ay** de l'inaccompli. En wolof, une des règles morphophonologiques fait état de la contraction des deux voyelles **-u** (en position finale) et **a-** (en position initiale) qui aboutit à la voyelle longue **oo**³.
- 31 La voyelle finale **-u** des première et troisième personnes du pluriel tombent systématiquement à l'accompli.

2.1.1.5. L'emphatique du complément

- 32 L'emphatique du complément complète le triptyque des constructions emphatisantes qui constituent, de ce fait, un système en wolof. Il porte l'emphase sur le complément⁴ pour l'expression d'une identification.

- 33 Il est caractérisé, sur le plan formel, par la marque distinctive **la** qui représente la marque formelle du complément focalisé et permet la construction d'énoncés à prédicat non-verbal et d'énoncés à prédicat verbal. Ce monème est repérable aux premières et troisièmes personnes du singulier et du pluriel et est non apparent dans les deuxième personnes du singulier et du pluriel.

Personnels de l'émphatique du complément

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	laa	lañ	laa da	lañooy
2P	nga	ngeen	ngaay	ngeen da
3P	la	lañ	laay	lañooy

Paradigme

<i>Accompli</i>			<i>Inaccompli</i>		
<i>Singulier</i>			<i>Singulier</i>		
1SG	bataaxal la.a ¹²	bind	bataaxal la.a	da	bind
	lettre EMPH.C.NAR.1SG écrire		lettre EMPH.C.NAR.1SG INACC écrire		
	C'est une lettre que j'ai écrite.		C'est une lettre que j'écris.		
2SG	bataaxal ø.nga	bind	bataaxal ø.nga-ay		bind
	lettre ø.NAR.2SG écrire		lettre ø.NAR.2SG-INACC écrire		
	C'est une lettre que tu as écrite.		C'est une lettre que tu écris.		
3SG	bataaxal la.ø	bind	bataaxal la.ø.ay		bind
	lettre EMPH.C.ø écrire		lettre EMPH.C.ø.INACC écrire		
	C'est une lettre qu'il/elle a écrite.		C'est une lettre qu'il/elle écrit.		
<i>Pluriel</i>			<i>Pluriel</i>		
1PL	bataaxal la-ñ	bind	bataaxal la-ñu.ay		bind
	lettre EMPH.C.NAR.1PL écrire		lettre EMPH.C.NAR.1PL.INACC écrire		
	C'est une lettre que nous avons écrite.		C'est une lettre que nous écrivons.		
2PL	bataaxal ø.ngeen	bind	bataaxal ø.ngeen da		bind
	lettre ø.NAR.2PL écrire		lettre ø.NAR.2PL INACC écrire		
	C'est une lettre que vous avez écrite.		C'est une lettre que vous écrivez.		
3PL	bataaxal la-ñ	bind	bataaxal la-ñu.ay		bind
	lettre EMPH.C.NAR.3PL écrire		lettre EMPH.C.3PL.INACC écrire		
	C'est une lettre qu'ils/elles ont écrite.		C'est une lettre qu'ils/elles écrivent.		

- 34 Comme à l'émphatique du verbe, l'inaccompli de l'émphatique du complément est marqué par le matériel formel **da** qui apparaît à la première personne du singulier et à la deuxième personne du pluriel et le marqueur **-ay**, suffixé aux autres personnes et dont le choix est conditionnée par une raison morphophonologique. La suffixation de **-ay** à la forme pleine **lañu** (identique à la première et à la troisième personne du pluriel) aboutit à la contraction des deux voyelles **u-** et **-a** en **oo**.

2.1.1.6. Le présentatif

- 35 Le présentatif est une modalité énonciative qui saisit le procès dans son déroulement, l'action se déroule sans avoir atteint son terme.

- 36 Dans sa structure morphologique, le présentatif renvoie à un dispositif complexe constitué :
- 37 – des formes pronominales du narratif, exceptées les deuxièmes personnes du singulier et du pluriel ;
- 38 – d'un morphème **a** préposé à **ng-** qui marque la mise en relief du sujet ;
- 39 – d'un marqueur **ng-** qui lui est spécifique et qui représente sa base ;
- 40 – d'une forme **-ee** suffixée au marqueur **ng-**.

Personnels du présentatif

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	maa ngee	ñu ngee
2P	yaa ngee	yeena ngee
3P	mu ngee	ñu ngee

Paradigme

	<i>Singulier</i>		
1SG	ma.a ¹³	ng.i.a	bind bataaxal
	NAR.1SG.EMPH.S	PRES.LOC.EMPH.S	écrire lettre
	J'écris une lettre.		
2SG	nga.a	ng.i.a	bind bataaxal
	NAR.2SG.EMPH.S	PRES.LOC.EMPH.S	écrire lettre
	Tu écris une lettre.		
3SG	mu	ng.i.a	bind bataaxal
	NAR.3SG	PRES.LOC.EMPH.S	écrire lettre
	Il/elle écrit une lettre.		
	<i>Pluriel</i>		
1PL	ñu	ng.i.a	bind bataaxal
	NAR.1PL	PRES.LOC.EMPH.S	écrire lettre
	Nous écrivons une lettre.		
2PL	ngeen-a	ng.i.a	bind bataaxal
	NAR.2PL.EMPH.S	PRES.LOC.EMPH.S	écrire lettre
	Vous écrivez une lettre.		
3PL	ñu	ng.i.a	bind bataaxal
	NAR.3PL	PRES.LOC.EMPH.S	écrire lettre
	Ils/elles écrivent une lettre.		

- 41 L'opposition aspectuelle au présentatif est inopérante en wolof parce que le présentatif est une modalité qui porte, en soi, l'inaccompli. C'est l'identité sémantique entre la nature cursive du procès présentatif et l'inachèvement dans le procès inaccompli qui neutralisent cette opposition aspectuelle. La forme **-ee** résulterait de la contraction du segment de détermination spatio-temporelle **-i** (locatif), suffixé à **ng-** et du marqueur de l'emphatique du sujet **-a**, repris après l'élément de détermination spatio-temporelle. Par exemple : **a ng-i-a = a ngee**. Le présentatif constitue la seule conjugaison qui ne prend aucun des différents marqueurs de l'inaccompli inventoriés ci-dessus. Compte tenu de la similarité formelle caractéristique des marques personnelles du minimal et du présentatif, Eric Church (1981 : 71), affirme la formation des personnels du présentatif à partir de ceux du narratif.

2. 1. 2. Le mode injonctif

- 42 L'injonctif renvoie au mode des ordres et des directives qui peuvent être stricts ou atténués. Chacun des deux pôles de l'aspect porte un sens qui lui est spécifique. L'accompli traduit une action envisagée dans sa globalité alors que l'inaccompli renvoie à une action envisagée dans son déroulement. L'injonctif comporte deux modèles qui sont

l'impératif (2.1.2.1.) qui véhicule un ordre strict et l'obligatif (2.1.2.2.) qui donne un ordre atténué.

2.1.2.1. L'impératif

43 L'impératif ou modalité de l'ordre direct comporte deux personnes seulement :

44 – la deuxième personne du singulier **-al** ;

45 – la deuxième personne du pluriel **-leen**.

Personnels de l'impératif

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
2P	-al	-leen	dal	daleen

Paradigme

<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>			
bay-al	dugub	d-al	bay	dugub	
cultiver-IMP.2SG mil		INACC-IMP.2SG	cultiver	mil	
Cultive du mil.		Cultive	habituellement	du mil.	
bay-leen	dugub	da-leen	bay	dugub ~ da-leen	da ...
cultiver-IMP.2PL mil		INACC-IMP.2PL	cultiver	mil ~ INACC-IMP.2PL	INACC
Cultivez du mil.		Cultivez	habituellement	du mil.	

46 En faana-faana, l'inaccompli de l'impératif s'exprime par la forme **da**, seulement préfixée à la marque personnelle ou préfixée et reprise isolément à la deuxième personne du pluriel, et par sa variante **d-**, préfixée à la deuxième personne du singulier dont elle est le support qui assume ici une fonction syntaxique.

2.1.2.2. L'obligatif

47 L'obligatif ou modalité de l'ordre indirect véhicule des directives, des contenus sémantiques de souhait, de recommandation, entre autres. Il partage le même marqueur formel que le parfait **na** dont il se démarque par la position antéposée de la marque personnelle, postposée au parfait. Le marqueur **na** est combiné avec la marque personnelle aux deuxièmes personnes du singulier et du pluriel à l'obligatif alors qu'il s'élide à ces mêmes personnes au parfait. Ses marques de personne apparaissent comme suit :

Personnels de l'obligatif

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	naa	nañ	naay ~ naa da	nañooy ~ nañ da
2P	nanga	nangeen	nangaay ~ nanga da	nangeen da
3P	na	nañ	nay ~ na da	nañooy ~ nañ da

Paradigme

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1SG	na.ma ¹⁴ bay dugub OBLI-NAR.1SG cultiver mil Que je cultive du mil.		na.ma-y ~ na.ma da bay dugub OBLI-NAR.1SG-INACC~ OBLI-NAR.1SG INACC cultiver mil Que je cultive habituellement du mil.	
2SG	na.nga bay dugub OBLI-NAR.2SG cultiver mil Que tu cultives du mil.		na.nga-ay ~ na.nga da bay dugub OBLI-NAR.2SG-INACC~ OBLI-NAR.2SG INACC cultiver mil Que tu cultives habituellement du mil.	
3SG	na.o ¹⁵ bay dugub PFT-NAR.3SG cultiver du mil Qu'il/elle cultive du mil.		na-y ~ na da bay dugub OBLI-NAR.3SG-INACC~ OBLI-NAR.3SG INACC cultiver mil Qu'il/elle cultive habituellement du mil.	
	<i>Pluriel</i>		<i>Pluriel</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1PL	na-ñ bay dugub Cultivons/Que nous cultivions du mil.		na-ñu.ay ~ nañ da bay dugub Que nous écrivions habituellement du mil.	
2PL	na-ngeen bay dugub Cultivez/Que vous cultiviez du mil.		na-ngeen da bay dugub Que vous cultiviez habituellement du mil.	
3PL	na-ñ bay dugub Qu'ils/elles cultivent du mil.		na-ñu.ay ~ nañ da bay dugub Qu'ils/elles cultivent habituellement du mil.	

- 48 Le marquage formel de l'inaccompli se fait à l'obligatif par les marqueurs **da** et **-ay**. Sauf à la deuxième personne du pluriel où c'est seulement la forme **da** qui y est attestée pour une raison phonologique (le **-ay** est seulement suffixé aux formes qui se terminent par une voyelle), les deux formes sont interchangeable à toutes les autres personnes, preuve de leur statut de variantes dans ce paradigme. La voyelle finale **-u** de la forme pleine des première et troisième personne du pluriel chute régulièrement.

2.1.3. Le mode subordonatif

- 49 Le mode subordonatif ou « relatif » est, selon A. Dialo (1983 : 60), le mode de la dépendance. Il comporte deux modèles de conjugaison : le temporel (2.1.3.1.) et l'hypothétique (2.1.3.2.) formellement marqués par les morphèmes discontinus **bi...ee**, **ba...ee** (temporel), **bu...ee** et **su...ee** (hypothétique). Ces modèles forment des propositions dépendantes.

2.1.3.1. Le temporel

- 50 Le temporel a les mêmes marques personnelles que le narratif (cf 2.1.1.1.). D'un point de vue syntaxique, les morphèmes **bi** / **ba** sont antéposés à la marque de personne alors que l'élément **-ee** est suffixé au radical verbal. Les formes pronominales de base du temporel sont celles du narratif.

Marques et personnels du temporel

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	bi/ba ma	biñ/bañ	bi/ba maay	bi/ba ñooy
2P	bi/ba nga	bi/ba ngeen	bi/ba ngaay	bi/ba ngeen da
3P	bim/bam	biñ/bañ	bi/ba mooy	bi/ba ñooy

Paradigme

	<i>Accompli</i>			<i>Inaccompli</i>		
	<i>Singulier</i>			<i>Singulier</i>		
1SG	bi/ba ma	bay-ee	dugub	bi/ba ma.ay	bay	dugub
	TEMP NAR.1SG cultiver-ANT mil			TEMP NAR.1SG.INACC cultiver mil		
	Quand j'ai cultivé du mil.			Quand je cultivais du mil.		
2SG	bi/ba nga	bay-ee	dugub	bi/ba nga.ay	bay	dugub
	TEMP NAR.2SG cultiver-ANT mil			TEMP NAR.2SG.INACC cultiver mil		
	Quand tu as cultivé du mil.			Quand tu cultivais du mil.		
3SG	bi-m/ba-m	bay-ee	dugub	bi/ba mu.ay	bay	dugub
	TEMP-NAR.3SG cultiver-ANT mil			TEMP NAR.3SG.INACC cultiver mil		
	Quand il/elle a cultivé du mil.			Quand il/elle cultivait du mil.		
	<i>Pluriel</i>			<i>Pluriel</i>		
1PL	bi-ñ/ba-ñ	bay-ee	dugub	bi/ba ñu.ay	bay	dugub
	TEMP-NAR.1PL cultiver-ANT mil			TEMP NAR.1PL.INACC cultiver mil		
	Quand nous avons cultivé du mil.			Quand nous cultivions du mil.		
2PL	bi/ba ngeen	bay-ee	dugub	bi/ba ngeen da	bay	dugub
	TEMP NAR.2PL cultiver-ANT mil			TEMP NAR.2PL.INACC cultiver mil		
	Quand vous avez cultivé du mil.			Quand vous cultiviez du mil.		
3PL	bi-ñ/ba-ñ	bay-ee	dugub	bi/ba ñu.ay	bay	dugub
	TEMP-NAR.3PL cultiver-ANT mil			TEMP NAR.3PL.INACC cultiver mil		
	Quand ils/elles ont cultivé du mil.			Quand ils/elles cultivaient du mil.		

- 51 Au temporel, l'inaccompli est formellement marqué par les morphèmes **-ay** et **da**. **-ay** est le marqueur de toutes les personnes sauf la deuxième personne du pluriel dont la marque est le morphème isolé **da**. L'apparition de **-ay** a un soubassement morphophonologique parce qu'il est toujours attesté dans la position où il ferme le groupe de morphèmes qui traduit le temps, l'aspect et le mode. Quant au morphème **da**, son utilisation est liée ici à la contrainte phonologique qui l'exige si l'indice sujet se termine par une consonne. En effet, le suffixe **-ee**, porté par le radical verbal, s'est spécialisé dans l'expression de l'antériorité. Le marqueur **-ay** est formellement apparent si sa voyelle initiale n'a pas fait l'objet d'une contraction avec la voyelle finale du morphème personnel.

2.1.3.2. L'hypothétique

- 52 Les marques personnelles de l'hypothétique sont formellement identiques à celles du narratif (cf 2.1.1.1.). D'un point de vue syntaxique, le morphème **bu / su** est antéposé à la marque de personne alors que l'élément **-ee** est suffixé au radical verbal. Les formes pronominales de base du temporel sont celles du narratif.

Marques et personnels de l'hypothétique

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	bu/su ma	buñ/suñ	bu/su maay	bu/su ñooy
2P	boo/soo	bu/su ngeen	boo/soo da	bu/su ngeen da
3P	bu/su	buñ/suñ	bu/su da	bu/su ñooy

Paradigme

	<i>Accompli</i>			<i>Inaccompli</i>		
	<i>Singulier</i>			<i>Singulier</i>		
1SG	bu/su ma	bay-ee	dugub	bu/su ma.ay	bay	dugub
	TEMP NAR.1SG cultiver-ANT mil Quand/Si j'aurai cultivé du mil/Si je cultive...			TEMP NAR.1SG.INACC cultiver mil Quand/Si je cultive du mil.		
2SG	bu/su. nga	bay-ee	dugub	bu/su. nga da	bay	dugub
	TEMP NAR.2SG cultiver-ANT mil Quand/Si tu auras cultivé du mil/Si tu cultives...			TEMP.NAR.2SG INACC cultiver mil Quand/Si tu cultives du mil.		
3SG	bu/su.ø	bay-ee	dugub	bu/su.ø da	bay	dugub
	TEMP.ø cultiver-ANT mil Quand/S'il/elle aura cultivé du mil/S'il/elle cultive...			TEMP.ø INACC cultiver mil Quand/S'il/elle cultive du mil.		
	<i>Pluriel</i>			<i>Pluriel</i>		
	<i>Singulier</i>			<i>Singulier</i>		
1PL	bu-ñ/su-ñ	bay-ee	dugub	bu/su ñu.ay	bay	dugub
	TEMP-NAR.1PL cultiver-ANT mil Quand/Si nous aurons cultivé du mil/Si nous cultivons du mil.			TEMP.NAR.1PL.INACC cultiver mil Quand/Si nous cultivons du mil.		
2PL	bu/su ngeen	bay-ee	dugub	bu/su ngeen da	bay	dugub
	TEMP NAR.2PL cultiver-ANT mil			TEMP NAR.2PL INACC cultiver mil		

Quand vous aurez cultivé du mil / Si vous cultivez du mil.

Quand / Si vous cultivez du mil.

3PL bu-ñ / su-ñ bay-ee dugub
TEMP-NAR.3PL cultiver-ANT mil
Quand ils/elles auront cultivé du mil / S'ils/elles cultivent du mil.

bu/su ñu.ay bay dugub
TEMP-NAR.3PL.INACC cultiver mil
Quand / S'ils/elles cultivent du mil.

- 53 A l'hypothétique, la catégorie d'aspect « inaccompli » est formellement marquée par les formes :
- 54 » **-ay**, suffixée aux premières personnes du singulier et du pluriel et à la troisième personne du pluriel. Cette suffixation s'explique par la morphophonologie comme analysée avec le temporel.
- 55 » **da**, notée dans les deuxièmes personnes du singulier et du pluriel, dans la troisième personne du singulier. Son emploi à la deuxième et à la troisième personne du singulier est liée à l'amalgame de la marque de l'hypothétique avec celle de la personne et son usage à la deuxième personne du pluriel s'explique par la contrainte phonologique notée avec la deuxième personne du pluriel qui se termine par une consonne.
- 56 Le suffixe **-ee**, porté par le radical verbal à l'accompli, traduit l'hypothétique.

2.2. Accompli et inaccompli négatifs

2.2.1. Le mode indicatif

2.2.1.1. Narratif négatif

- 57 Le narratif affirmatif n'a pas de forme négative correspondante. Il partage le même négatif notionnel que le parfait (cf 2.2.1.2.).

2.2.1.2. Parfait négatif

- 58 La négation du parfait aux deux aspects accompli et inaccompli correspond au négatif simple pour l'accompli et au négatif emphatique construit avec la forme isolée **da** pour l'inaccompli.
- 59 L'énoncé négatif simple renvoie à la négation de l'actualité du procès au moment de l'énonciation. Les marques personnelles constitutives de son paradigme sont suffixées au radical verbal et se présentent comme suit :

Personnels du parfait négatif

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	-uma	-uñ
2P	-oo	-uleen
3P	-ut ¹⁶	-uñ

- 60 Le négatif emphatique est inclus, selon Voisin-Nouguier (2002 : 44), dans les conjugaisons emphatisantes puisqu'il permet de nier le procès en tant que notion (sans référence au temps d'énonciation) pouvant également avoir une valeur de négation de l'habitude. Il est formellement construit à partir de la consonne **d-** de l'inaccompli **da** qui lui attribue, de ce fait, une valeur projective à laquelle sont suffixées les marques personnelles du négatif simple exceptée la troisième personne du singulier qui ne porte pas la marque de personne et la deuxième personne du pluriel.

Personnels du parfait négatif

<i>Accompli</i>			<i>Inaccompli</i>		
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>		<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	duma	duñ		duma da	duñ da
2P	doo	dungeen		doo da	dungeen da
3P	du	duñ		du da	duñ da

Paradigme

<i>Accompli = Négatif simple</i>			<i>Inaccompli = Négatif emphatique</i>		
	<i>Singulier</i>			<i>Singulier</i>	
1SG	jaay- uma	gerte vendre-NEG.1SG arachide Je n'ai pas vendu d'arachide.		d-u-ma	da jaay gerte INACC-NEG-NAR.1SG INACC vendre arachide Je ne vends pas d'habitude d'arachide.
2SG	jaay- oo	gerte vendre-NEG.2SG arachide Tu n'as pas vendu d'arachide.		d-u-nga	da jaay gerte INACC-NEG-NAR.2SG INACC vendre arachide Tu ne vends pas d'habitude d'arachide.
3SG	jaay- ut	gerte vendre-NEG.3SG arachide Il/elle n'a pas vendu d'arachide.		d-u-o	da jaay gerte INACC-NEG.3SG INACC vendre arachide Il/elle ne vend pas d'habitude d'arachide.
	<i>Pluriel</i>			<i>Pluriel</i>	
1PL	jaay-uñu	gerte vendre-NEG.1PL arachide Nous n'avons pas vendu d'arachide.		d-u-ñ	da jaay gerte INACC-NEG-NAR.1PL INACC vendre arachide Nous ne vendons pas d'habitude d'arachide
2PL	jaay-uleen	gerte vendre-NEG.2PL arachide Vous n'avez pas vendu d'arachide.		d-u-ngeen	da jaay gerte INACC-NEG-NAR.2PL INACC vendre arachide Vous ne vendez pas d'habitude d'arachide
3PL	jaay-uñu	gerte vendre-NEG.3PL arachide Ils/elles n'ont pas vendu d'arachide.		d-u-ñ	da jaay gerte INACC-NEG-NAR.3PL INACC vendre arachide Ils/elles ne vendent pas d'habitude d'arachide

- 61 Au parfait, la catégorie « accompli » est amalgamée avec les marques personnelles du négatif simple qui traduisent naturellement un procès achevé. La catégorie « inaccompli », quant à elle, est doublement marquée. Elle est marquée par le marqueur **d-** de l'inaccompli, d'une part, et par le morphème **da**, noté à toutes les personnes et placé entre la marque de personne et le radical verbal, d'autre part, pour une raison paradigmatique. La marque **d-** est conditionnée par une raison syntaxique parce qu'elle sert de support aux marques de négation et de personne.

2.2.1.3. L'emphatique du sujet négatif

Personnels de l'emphatique du sujet négatif

<i>Inaccompli</i>		
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	maa dut	ñoo dut
2P	yaa dut	yéena dut
3P	moo dut	ñoo dut

Paradigme

<i>Accompli</i>			<i>Inaccompli</i>		
	<i>Singulier</i>			<i>Singulier</i>	
1SG	maa	jaay- ut gerte	maa	d-ut jaay gerte	
	EMPH.S.1SG vendre-NEG arachide			EMPH.S.1SG INACC-NEG vendre arachide	
	C'est moi qui n'ai pas vendu d'arachide.			C'est moi qui ne vends pas d'arachide.	
2SG	yaa	jaay- ut gerte	yaa	d-ut jaay gerte	
	C'est toi qui n'as pas vendu d'arachide.			C'est toi qui ne vends pas d'arachide.	
3SG	moo	jaay- ut gerte	moo	d-ut jaay gerte	
	C'est lui/elle qui n'a pas vendu d'arachide.			C'est lui/elle qui ne vend pas d'arachide.	
	<i>Pluriel</i>			<i>Pluriel</i>	
1PL	ñoo	jaay- ut gerte	ñoo	d-ut jaay gerte	
	C'est nous qui n'avons pas vendu d'arachide.			C'est nous qui ne vendons pas d'arachide.	
2PL	yéen	a jaay- ut gerte	yéen	a d-ut jaay gerte	
	C'est vous qui n'avez pas vendu d'arachide.			C'est vous qui ne vendez pas d'arachide.	
3L	ñoo	jaay- ut gerte	ñoo	d-ut jaay gerte	
	Ce sont eux/elles qui n'ont pas vendu d'arachide.			Ce sont eux/elles qui ne vendent pas d'arachide.	

- 62 A l'emphatique du sujet, l'inaccompli négatif, en ce qui le concerne, est formellement marqué par le bloc **dut**, noté à toutes les personnes et placé entre la marque de personne et le radical verbal. La forme **dut** est composée du marqueur de l'inaccompli **d-** et du morphème négatif **-ut**. Cette forme négative de l'inaccompli à l'emphatique du sujet, **dut**, est aussi caractéristique des paradigmes de l'emphatique du complément, du temporel et de l'hypothétique à l'inaccompli négatif, son choix est par conséquent paradigmatique.

2.2.1.4. L'emphatique du complément négatif

Personnels de l'emphatique du sujet négatif

<i>Inaccompli</i>		
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	laa dut	lañ dut
2P	nga dut	ngeen dut
3P	la dut	lañ dut

Paradigme

	<i>Accompli</i> <i>Singulier</i>	<i>Inaccompli</i> <i>Singulier</i>
1SG	gerte laa jaay-ut arachide EMPH.C.1SG vendre-NEG C'est de l'arachide que je n'ai pas vendue.	gerte laa d-ut jaay arachide EMPH.C.1SG INACC-NEG vendre C'est de l'arachide que je ne vends pas / ne vendrai pas.
2SG	gerte nga jaay-ut C'est de l'arachide que tu n'as pas vendue.	gerte nga d-ut jaay C'est de l'arachide que tu ne vends pas / ne vendras pas.
3SG	gerte la jaay-ut C'est de l'arachide qu'il/elle n'a pas vendue.	gerte la d-ut jaay C'est de l'arachide qu'il/elle ne vend pas / ne vendra pas.
	<i>Pluriel</i>	<i>Pluriel</i>
1PL	gerte lañ jaay-ut C'est de l'arachide que nous n'avons pas vendue.	gerte lañ d-ut jaay C'est de l'arachide que nous ne vendons pas / ne vendrons pas.
2PL	gerte ngeen jaay-ut C'est de l'arachide que vous n'avez pas vendue.	gerte ngeen d-ut jaay C'est de l'arachide que vous ne vendez pas / ne vendrez pas.
3PL	gerte lañ jaay-ut C'est de l'arachide qu'ils/elles n'ont pas vendue.	gerte lañ d-ut jaay C'est de l'arachide qu'ils/elles ne vendent pas / ne vendront pas.

- 63 A l'emphatique du complément, l'inaccompli négatif est traduit par le morphème **dut**, noté à toutes les personnes et placé entre la marque de personne et le radical verbal comme à l'emphatique du sujet.

2.2.1.5. L'emphatique du verbe négatif

Personnels de l'emphatique du verbe négatif

<i>Inaccompli</i>		
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	faa dut	fañ dut
2P	fanga dut	fangeen dut
3P	fa dut	fañ dut

Paradigme

	<i>Accompli</i>	<i>Inaccompli</i>
	<i>Singulier</i>	<i>Singulier</i>
1SG	faa dem- ut tool EMPH.S.1SG partir-NEG champ C'est que je ne suis pas parti au champ.	faa d-ut dem tool EMPH.S.1SG INACC-NEG partir champ C'est que je ne pars pas au champ d'habitude.
2SG	fanga dem- ut tool C'est que tu n'es pas parti au champ.	fanga d-ut dem tool C'est que tu ne pars pas au champ d'habitude.
3SG	fa dem- ut tool C'est qu'il/elle n'est pas parti/e au champ.	fa d-ut dem tool C'est qu'il/elle ne part pas au champ d'habitude.
	<i>Pluriel</i>	<i>Pluriel</i>
1PL	fañ dem- ut tool C'est que nous ne sommes pas partis au champ.	fañ d-ut dem tool C'est que nous ne partons pas au champ d'habitude.
2L	fangeen dem- ut tool C'est que vous n'êtes pas partis au champ.	fangeen d-ut dem tool C'est que vous ne partez pas au champ d'habitude.
3PL	fañ dem- ut tool C'est qu'ils/elles ne sont pas partis/es.	fañ d-ut dem tool C'est qu'ils/elles ne partent pas au champ d'habitude.

- 64 A l'émphatique du verbe, l'expression de l'inaccompli négatif est construit avec la forme **dut**, noté à toutes les personnes et placé entre la marque de personne et le radical verbal.

2.2.1.6. Le présentatif négatif

- 65 La modalité présentative n'a pas de forme négative en raison de son sémantisme. Les notions de présentatif et de négatif sont sémantiquement incompatibles. Cependant, il est possible pour exprimer la négation dans cette forme d'avoir une suppléance idiomatique restreinte avec **nekk** « être », comme le signale A. Dialo (2012 : 13), par exemple :

03	yoon-am a ngi ci chemin-POS.3SG PRES PART C'est son affaire, il a le droit de...	forme positive
04	yoon-am nekk-u ci chemin-POS.3SG être-NEG PART Ça ne le regarde pas...	forme négative

- 66 L'énoncé **yoanam nekku ci** correspond donc à l'accompli négatif du présentatif dont la forme « inaccompli » est :

05	yoon-am d-u ci nekk chemin-POS.3SG INACC-NEG PART être Ça ne le regardera pas.
----	--

- 67 Cette forme « inaccompli négatif » du présentatif est traduite par le marqueur **d-** de l'inaccompli qui porte la marque négative **-u**.

2.2.2. Le mode injonctif

2.2.2.1. L'impératif négatif

- 68 En faana-faana, l'inaccompli de l'impératif négatif s'exprime par la forme **da**, caractéristique du paradigme et syntaxiquement placée à la position antéposée du radical verbal.

Personnels de l'impératif négatif

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
2P	bal	baleen	bal da	baleen da

Paradigme

	<i>Accompli</i>	<i>Inaccompli</i>
2SG	bal dem tool IMP.2SG partir champ Ne pars pas au champ.	bal da dem tool IMP.2SG INACC partir champ Ne pars pas au champ d'habitude.
2PL	baleen dem tool IMP.2PL partir champ Ne partez pas au champ.	baleen da dem tool IMP.2PL INACC partir champ Ne partez pas au champ d'habitude.

2.2.2.2. L'obligatif négatif ou prohibitif

- 69 L'obligatif négatif est marqué à l'inaccompli par l'indice de polarité **da**, spécialisé dans ce paradigme. La voyelle finale **-u** de la forme pleine de la troisième personne du singulier, des première et troisième personnes du pluriel chute régulièrement.

Personnels de l'obligatif négatif

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	buma	buñ	buma da	buñ da
2P	bal	baleen	bal da	baleen da
3P	bum	buñ	bum da	buñ da

Paradigme

	<i>Accompli</i>	<i>Inaccompli</i>
1SG	<i>Singulier</i> buma dem tool OLBI NEG.1SG partir champ Que je ne parte pas au champ.	<i>Singulier</i> buma da dem tool OLBI NEG.1SG INACC partir champ Que je ne parte pas habituellement au champ.

2SG	bal dem tool OLBI NEG.2SG partir champ Que tu ne partes pas au champ.	bal da dem tool OLBI NEG.2SG INACC partir champ Que tu ne partes pas habituellement au champ.
3SG	bun dem tool OLBI NEG.3SG partir champ Qu'il/elle ne parte pas au champ.	bun da dem tool OLBI NEG.3SG INACC partir champ Qu'il/elle ne parte pas habituellement au champ.
<i>Pluriel</i>		<i>Pluriel</i>
1PL	buñ dem tool OLBI NEG.1PL partir champ Que nous ne partions pas au champ.	buñ da dem tool OLBI NEG.1PL INACC partir champ Que nous ne partions pas habituellement au champ.
2PL	baleen dem tool OLBI NEG.2PL partir champ Que vous ne partiez pas au champ.	baleen da dem tool OLBI NEG.2PL INACC partir champ Que vous ne partiez pas habituellement au champ.
3PL	buñ dem tool OLBI NEG.3PL partir champ Qu'ils/elles ne partent pas au champ.	buñ da dem tool OLBI NEG.3PL INACC partir champ Qu'ils/elles ne partent pas habituellement au champ.

2.2.3. Le mode subordonatif

2.2.3.1. Le temporel négatif

- 70 Au temporel négatif, la catégorie aspectuelle « inaccompli » est formellement matérialisée par le morphème **dut** occupant toujours la position antéposée du radical verbal.

Marques et personnels du temporel négatif

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	bi/ba ma	biñ/bañ	bi/ba ma dut	biñ/bañ dut
2P	bi/ba nga	bi/ba ngeen	bi/ba nga dut	bi/ba ngeen dut
3P	bim/bam	biñ/bañ	bim/bam dut	biñ/bañ dut

Paradigme

	<i>Accompli</i>	<i>Inaccompli</i>
	<i>Singulier</i>	<i>Singulier</i>
1SG	bi/ba ma lekk- ut cere TEMP NAR.1SG manger-NEG couscous Quand je n'ai pas mangé de couscous.	bi/ba ma d-ut lekk cere TEMP NAR.1SG INACC-NEG manger couscous Quand je ne mangeais pas de couscous.
2SG	bi/ba nga lekk- ut cere Quand tu n'as pas mangé de couscous.	bi/ba nga d-ut lekk cere Quand tu ne mangeais pas de couscous.

3SG	bim/bam lekk- ut cere Quand il/elle n'a pas mangé de couscous.	bim/bam d-ut lekk cere Quand il/elle ne mangeait pas de couscous.
	<i>Pluriel</i>	<i>Pluriel</i>
1PL	biñ/bañ lekk- ut cere Quand nous n'avons pas mangé de couscous.	biñ/bañ d-ut lekk cere Quand nous ne mangions pas de couscous.
2PL	bi/ba ngeen lekk- ut cere Quand vous n'avez pas mangé de couscous.	bi/ba ngeen d-ut lekk cere Quand vous ne mangiez pas de couscous.
3PL	biñ/bañ lekk- ut cere Quand ils/elles n'ont pas mangé de couscous.	biñ/bañ d-ut lekk cere Quand ils/elles ne mangeaient pas de couscous.

2.2.3.2. L'hypothétique négatif

- 71 A l'instar du temporel négatif, l'hypothétique négatif est formellement reconnaissable à l'inaccompli par le morphème **dut**, antéposé au radical verbal.

Marques et personnels de l'hypothétique négatif

	<i>Accompli</i>		<i>Inaccompli</i>	
	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
1P	bu/su ma	buñ/suñ	bu/su ma dut	buñ/suñ dut
2P	boo/soo	bu/su ngeen	boo/soo dut	bu/su ngeen dut
3P	bu/su	buñ/suñ	bu/su dut	buñ/suñ dut

Paradigme

	<i>Accompli</i>				<i>Inaccompli</i>			
	<i>Singulier</i>				<i>Singulier</i>			
1SG	bu/su	ma	lekk- ut	cere	bu/su	ma	d-ut	lekk cere
	TEMP NAR.1SG manger-NEG couscous Si je ne mange pas de couscous.				TEMP NAR.1SG INACC-NEG manger couscous Si je ne vais pas manger du couscous.			
2SG	boo/soo	lekk- ut	cere		boo/soo	d-ut	lekk cere	
	Si tu ne manges pas de couscous.				Si tu ne vas pas manger du couscous.			
3SG	bu/su	lekk- ut	cere		bu/su	d-ut	lekk cere	
	S'il/elle ne mange pas de couscous.				S'il/elle ne va pas manger du couscous.			
	<i>Pluriel</i>				<i>Pluriel</i>			
1PL	buñ/suñ	lekk- ut	cere		buñ/suñ	d-ut	lekk cere	
	Si nous ne mangeons pas de couscous.				Si nous n'allons pas manger du couscous.			
2PL	bu ngeen/su ngeen	lekk- ut	cere		bu ngeen/su ngeen	d-ut	lekk cere	
	Si vous ne mangez pas de couscous.				Si vous n'allez pas manger du couscous.			
3PL	buñ/suñ	lekk- ut	cere		buñ/suñ	d-ut	lekk cere	
	S'ils/elles ne mangent pas de couscous.				S'ils/elles ne vont pas manger du couscous.			

3. Dispositions formelles de l'inaccompli et d'autres morphèmes

- 72 Les morphèmes spécialisés dans le marquage de l'aspect inaccompli peuvent faire l'objet d'une combinaison avec d'autres éléments grammaticaux tels que la marque du parfait, les formes temporelles exprimant le passé (indéterminé ou habituel) et la marque de négation.

3.1. L'inaccompli et le parfait

- 06 *da-na* *dem Màkka ren*
 INACC-PFT.3SG partir Mecque cette.année
 Il partira à la Mecque cette année.
- 07 *su ngeen góor-góor-loo da-ngeen tekki*
 HYP NAR.2PL homme-homme-CAUS INACC-PFT.2PL réussir
 Si vous faites des efforts, vous réussirez.

3.2. L'inaccompli et la marque du passé indéterminé –oon

- 08 *faa d-oon dem tool*
 EMPH.V.1SG INACC-PAS IND partir champ
 Je partais au champ.
- 09 *tool laa d-oon dem*
 champ EMPH.C.1SG INACC-PAS IND partir
 C'est au champ que je partais.

3.3. L'inaccompli et la marque du passé habituel –aan

- 10 *d-aan na bay dugub*
 INACC-PAS HAB PFT.3SG cultiver mil
 Il cultivait le mil habituellement.
- 11 *ma-a fi d-aan bay gerte*
 NAR.1SG.EMPH.S LOC INACC-PAS HAB cultiver arachide
 C'est moi qui y cultivais habituellement de l'arachide.

3.4. L'inaccompli, la négation et la marque du passé indéterminé –oon

- 12 *mu-a d-oon-ut julli-ji ca jàkka ja*
 NAR.3SG.EMPH.S INACC-PAS IND-NEG prier-DIR PREP mosquée DEF.ELOI
 C'est lui qui n'avait pas l'habitude d'aller prier à la mosquée.
- 13 *d-oon-uleen fi jaat*
 INACC-PAS IND-NEG.2PL LOC passer
 Vous ne passez pas ici.

3.5. L'inaccompli, la négation et la marque du passé habituel –aan

14 **mboq laa** **d-aan-ut** **bay**
 maïs EMPH.S.1SG INACC-PAS HAB-NEG.3SG cultiver
 C'est du maïs que je n'avais pas l'habitude de cultiver.

15 **d-aan-ut** **ji** **bësi**
 INACC-PAS HAB-NEG.3SG semer sorgho
 Il ne semait pas d'habitude le sorgho.

4. Valeurs sémantiques de l'inaccompli

- 73 L'inaccompli correspond à une action, une suite d'actions ou à un état dont l'aboutissement n'est pas pris en compte au moment de l'énonciation. Compte tenu de son sémantisme qui ne donne aucun terme à l'action ou l'état exprimé, il renferme trois valeurs fondamentales qui sont :

4.1. Le cursif

16 **mu** **ngee** **taw** **ca** **suba** **ba** **léegi**
 NAR.3SG PRES.LOC.EMPH.S.INACC pleuvoir PREP matin jusqu'à maintenant
 Il pleut depuis ce matin.

17 **fa-ay** **dem** **tool**
 EMPH.V.3SG-INACC aller champ
 Il va au champ.

4.2. L'habituel

18 **faa** **da** **tux**
 EMPH.V.1SG INACC fumer
 Je fume habituellement.

19 **bëccëg la-nu-ay** **hañ**
 journée EMPH.C-NAR.1PL-INACC déjeuner
 C'est dans la journée qu'on déjeune d'habitude.

20 **fa-ay** **daanu** **rab**
 EMPH.V.3SG-INACC tomber diable
 Il pique habituellement des crises d'épilepsie.

21 **faa** **da** **xiif** **guddi**
 EMPH.V.1SG INACC avoir.faim nuit
 J'ai l'habitude d'avoir faim la nuit.

22 **dana-ñ** **da** **dëgg-ante** **telefon** **bis-ba-hay** **ba ne**
 PROJ.1PL INACC entendre-REC téléphone semaine REL être
 On se parle au téléphone chaque semaine.

4.3. Le projectif

- 23 **danaa** **jàng** **àngale**
 PROJ.1SG apprendre anglais
 J'apprendrai l'anglais.
- 24 **suba** **la-ay** **tukki**
 demain EMPH.C.3SG-INACC voyager
 C'est demain que je partirai en voyage.

6. Conclusion

- 74 Au terme de l'analyse de l'opposition aspectuelle accompli / inaccompli en faana-faana, nous avons relevé que l'expression formelle de l'aspect s'oppose à un marquage zéro et produit, en règle générale, un système binaire avec un pôle accompli non marqué ou constituant un amalgame de catégories sémantiques résistant à toute analyse et un pôle inaccompli formellement identifiable par les marqueurs **da**, **-ay**, et **d-**.
- 75 Le marqueur **da** apparaît, en général, syntaxiquement postposé aux marques de personne et antéposé au radical verbal (narratif affirmatif, parfait affirmatif, etc.). Il exprime la polarité « inaccompli » soit à toutes les personnes d'un modèle de conjugaison (narratif affirmatif, parfait affirmatif et négatif, emphatique du sujet affirmatif, impératif affirmatif et négatif, obligatif affirmatif et négatif), soit à certaines personnes d'un modèle de conjugaison (emphatique du verbe affirmatif, emphatique du complément affirmatif, temporel affirmatif, hypothétique affirmatif). L'élément **da** apparaît dans les deux formes de l'inaccompli du parfait. Il est préfixé à la marque de personne qui précède le radical verbal dans l'une des formes et à la fois préfixée à la marque personnelle et reprise isolément à l'autre forme.
- 76 Les deux marqueurs **da** et **-ay** ne sont pas des variantes dans la plupart des conjugaisons, la présence de l'un ou de l'autre est conditionnée par la personne avec laquelle il est construit. Ils se répartissent ainsi selon les personnes à l'intérieur de chacun des paradigmes suivants : emphatique du verbe affirmatif, temporel affirmatif et hypothétique affirmatif. C'est seulement à l'obligatif affirmatif que **da** et **-ay** possèdent le statut de variante, les deux formes sont susceptibles d'apparaître à toutes les personnes sauf à la 2PL où seul le morphème **da** est attesté.
- 77 La variété **-ay**, toujours suffixée à la marque de personne qui est immédiatement suivie du lexème verbal, n'apparaît pas sur tout un paradigme de conjugaison. Il constitue le marqueur inaccompli soit à la quasi-totalité des personnes d'un modèle (obligatif affirmatif où il est interchangeable avec **da** sauf à la 2PL où ce dernier apparaît seul, temporel affirmatif sauf la 2PL marquée par le morphème **da**), soit à certaines personnes seulement (de l'emphatique du verbe affirmatif, de l'emphatique du complément affirmatif, de l'hypothétique affirmatif). Sa voyelle initiale peut être ou non contractée à la voyelle finale de la marque personnelle.
- 78 La forme segmentale consonantique **d-** exprime l'inaccompli à toutes les personnes des paradigmes de l'emphatique du sujet négatif, de l'emphatique du verbe négatif, de

l'emphatique du complément négatif, du temporel négatif, de l'hypothétique négatif et du parfait négatif. Elle occupe, la position préfixée à la marque de personne (ou à la marque de négation suivie ou amalgamée avec la marque de personne) qui est antéposée au lexème verbal (parfait négatif, impératif affirmatif et emphatique du sujet négatif, par exemple).

- 79 Compte tenu de sa spécialisation dans l'expression du procès inachevé, les valeurs fondamentales de l'inaccompli sont le cursif, l'habituel et le projectif.

BIBLIOGRAPHIE

Creissels, D., (1995). *Eléments de syntaxe générale*, Paris, Presses Universitaires de France.

Dialo, A., (2012). « Le mode dans les systèmes verbaux des langues du Sénégal : organisation et stratégies », Dakar, Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Département de Linguistique et Sciences du Langage, TBR n° V

..... (1983). *Eléments systématiques du wolof contemporain*, Dakar, CLAD, 85p.

Dramé, M., (2015) - *Dialectologie wolof. Caractéristiques du faana-faana (Saloum)*, Saarbrücken, Allemagne, Editions universitaires européennes, 72p.

.....(2012). *Phonologie et morphosyntaxe comparées de trois dialectes wolof*, Thèse de Doctorat Unique, Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Facultés de Lettres et Sciences Humaines, Département de Linguistique et sciences du langage, 475p.

.....(2004) - *Contribution à la lexicologie wolof-l'exemple de la variante du Saloum : le faana-faana*, Dakar, Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Département de Linguistique et Sciences du Langage, 131p.

Church, E., (1981). *Le système verbal du wolof*, Département de Linguistique Générale et de Langues Négro-Africaines de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université Cheikh Anta Diop de Dakar, 365p.

Feuillet, J., (1988). *Introduction à l'analyse morphosyntaxique*, Paris, Presses Universitaires de France, 223p.

Robert, S., (1989). *Système verbal et énonciation en wolof*, Thèse de doctorat de 3^{ème} cycle, Université de Paris 7, 397p.

Segerer, G., (2002). *La langue bijogo de Bubaque (Guinée Bissau)*, Collection Afrique et langage 3, Peeters, Louvain-Paris, 310p.

Voisin-Nouguier, S., (2002). *Relations entre fonctions syntaxiques et fonctions sémantiques en wolof*, Thèse de doctorat, Université Lumière Lyon 2, Faculté des Lettres, Sciences du, Langage et Arts, Département Sciences du Langage, 371p.

NOTES

1. En dehors du wolof faana-faana, le wolof cité dans cette étude correspond au wolof standardisé par des conventions orthographiques, des grammaires et différents aménagements pour le système éducatif formel et l'alphabétisation. Il renvoie au wolof fondamental ou général et est parlé par la grande majorité des locuteurs wolophones. Il est reflété par des ouvrages en wolof tels que les ouvrages de Amadou Dialo (1981, 1983, 1984), l'ouvrage de Jean Léopold Diouf (2001) et son dictionnaire wolof-français et français-wolof (2003), celui de Omar Ka (1981) et le dictionnaire wolof-français publié par Aram Fal, Rosine Santos, Jean Léonce Doneux en 1990 et <http://www.ettubwolof.org>. Il constitue notre wolof de référence ici et nous l'appelons **wolof** tout court dans la suite du texte.
2. La forme verbale est définie par Guillaume Segerer (2002 : 12) comme étant un « ensemble morphologique minimalement constitué d'une base verbale lexicale, d'un indice sujet obligatoire et d'un morphème aspectuel ».
3. cf Dramé, M., Mamour., 2012, 2.3.3. La coalescence, pp. 67-69, R₇.
4. Le terme complément renvoie ici à tout constituant dans l'énoncé qui ne joue pas le rôle de sujet ou de verbe en fonction prédicative.

RÉSUMÉS

Le présent article est lié à l'analyse des marques de TAM (Temps, Aspect, Mode) en wolof¹. Il tente de présenter la manifestation, dans les paradigmes de conjugaison, de l'opposition accompli / inaccompli en wolof faana-faana. A terme, nous souhaitons que cet exposé soit un apport supplémentaire aux études dialectologiques que nous avons faites depuis nos premiers travaux en linguistique et une source de documentation pour les comparaisons dialectales que nous envisageons ultérieurement.

This article is related to the analysis of TAM (tense, aspect, and mode) markers in Wolof. It attempts to present the characteristics of the opposition *perfective* vs. *imperfective* in the paradigms of conjugation in wolof faana-faana. Ultimately, we hope that this paper will be a further contribution to the dialectological studies we have made since our initial work in linguistics. We also hope this work to be a source of documentation for our further comparison of dialects.

INDEX

Keywords : perfective, aspect, faana-faana, imperfective, personal markers, mode, opposition, paradigm.

Mots-clés : accompli, aspect, faana-faana, inaccompli, personnel, mode, opposition, paradigme.

AUTEUR

MAMOUR DRAMÉ

Université Cheikh Anta Diop - Dakar dramemamour@yahoo.fr